

en Virginia Woolf, *Al Faro*, Prólogo, traducción, notas y apéndice de Pablo Ingberg

Charles Isaac Elton  
**Luriana, Lurilee**  
(also titled **A Garden Song**)

Come out and climb the garden path  
Luriana, Lurilee.  
The china rose is all abloom  
And buzzing with the yellow bee.  
We'll swing you on the cedar bough,  
Luriana, Lurilee

I wonder if it seems to you,  
Luriana, Lurilee,  
That all the lives we ever lived  
And all the lives to be,  
Are full of trees and changing leaves,  
Luriana, Lurilee.

How long it seems since you and I,  
Luriana, Lurilee,  
Roamed in the forest where our kind  
Had just begun to be,  
And laughed and chattered in the flowers,  
Luriana, Lurilee.

How long since you and I went out,  
Luriana, Lurilee,  
To see the kings go riding by  
Over lawn and daisy lea,  
With their palm leaves and cedar sheaves,  
Luriana, Lurilee.

Swing, swing, swing on a bough,  
Luriana, Lurilee,  
Till you sleep in a humble heap,  
Or under a gloomy churchyard tree,  
And then fly back to swing on a bough,  
Luriana, Lurilee.

Charles Isaac Elton  
**Luriana, Lurilee**  
(o **Un canto de jardín**)

Sal y sube al jardín por el sendero,  
Luriana, Lurilee.  
La rosa china está toda florida  
Y zumba con la rubia abeja aquí.  
En la rama del cedro he de hamacarte,  
Luriana Lurilee.

Yo me pregunto si es que te parece,  
Luriana, Lurilee,  
Que están tanto las vidas que vivimos  
Como todas las vidas por venir  
Llenas de árboles y de hojas cambiantes,  
Luriana, Lurilee.

Cuánto parece hacer de que vagamos,  
Luriana, Lurilee,  
Por ese bosque donde nuestra especie  
Empezaba a existir,  
Y reía y charlaba entre las flores,  
Luriana, Lurilee.

Cuánto tiempo desde que tú y yo fuimos,  
Luriana, Lurilee,  
A ver pasar a reyes a caballo  
Por el césped y el prado de alhelí,  
Con sus hojas de palma, haces de cedro,  
Luriana, Lurilee.

Hamácate y hamácate en la rama,  
Luriana, Lurilee,  
Hasta dormirte en un pobre montón  
O bajo un triste árbol cementeril;  
Luego vuelve a hamacarte en una rama,  
Luriana, Lurilee.